

визу он получил лишь в качестве «рядового французского гражданина». Хотя виза ограничивала его пребывание только Москвой, он совершил поездку по Советскому Союзу, якобы для встреч с католиками - французами.

Кратко суммируя вклад немецкого историка Э. Винтера в исследование проблемы отношений советского государства и Ватикана, следует отметить, что Э. Винтер ввёл огромный фактический материал, малодоступный в СССР. Его выводы не потеряли актуальности до сих пор, а используемая методология позволяет считать его работу одним из лучших в исследовании проблемы вплоть до наших дней.

[1] Винтер Э. Политика Ватикана в отношении СССР 1917 - 1968. - Москва: Прогресс, 1977.

[2] Там же, с. 6.

[3] Гарошка Л. Пад знакам «рускае» і «польскае» веры // Божым шляхам. - 1954. - № 60. - С. 12-24; № 61. - С. 6-10; № 62. - С. 5-11; № 63. - С. 8-12; Гарошка Л. Пад знакам «рускае» і «польскае» веры // Божым шляхам. - 1955. - № 64-65 - С. 4-14.

## БЛЕСТЯЩИЙ НЕМЕЦКИЙ УЧЕБНИК ПО ОСНОВАМ ЭКОНОМИЧЕСКОГО УЧЕНИЯ О НАРОДНОМ ХОЗЯЙСТВЕ

Корзик В.Ф.

*г. Брест, БрГУ им. А.С. Пушкина,*

Переводить, читать и осмысливать книги зарубежных авторов всегда актуально.

Большое значение для изучения достижений и творчества других народов имеет перевод иностранной учебной литературы.

В бывшем СССР перевод западных учебников по общественным дисциплинам, в том числе и по экономическим, сдерживался идеологической политикой партийного и советского руководства. Одним из направлений этой политики было неприменное разоблачение враждебной буржуазной империалистической пропаганды с целью предупреждения её возможного пагубного воздействия на советских людей.

Фактическая изоляция от мировой экономической мысли закончилась лишь в конце 80-х - начале 90-х годов прошлого столетия. После длительного периода пристрастного подавления немарксистских экономических взглядов появились переводы учебников с английского, шведского языков, позволяющие получить читателю представление о бурно развивающейся западной экономической науке и хозяйственной практике.

В постсоветское время значительным событием в сфере экономического образования явился перевод на русский язык учебника известных немецких преподавателей, дипломированных специалистов, руководителей специализированных учебных центров Германии Х. Зайделя и Р. Теммена «Основы учения об экономике» (*Grundlagen der Volkswirtschaftslehre*).

Перевод был осуществлён в 1994 году Академией народного хозяйства при Правительстве Российской Федерации. В том же году учебник стал доступен русскоязычному читателю и в Беларуси.

Наряду с другими работами западных экономистов, переведёнными на русский язык, учебник немецких авторов оказал большую помощь бывшим советским преподавателям в переходе от преподавания марксистской политической экономии к преподаванию экономической теории. Для многих он стал своеобразным пособием по перестройке экономического сознания. Если в советских учебниках по политической экономии рассматривались производственные отношения с акцентом на их классовый характер, то в учебнике немецких авторов рассматривались экономические, хозяйственные отношения и механизм их функционирования, и трактовка их основывалась на достижениях мировой экономической науки. Если советские авторы в своих учебниках в качестве первостепенного признавали деление общества на социализм и капитализм и давали марксистско-ленинскую трактовку командно-административной системе хозяйства, то немецкие авторы излагали базисные стороны экономического развития, закономерности и принципы хозяйственной деятельности и механизма хозяйствования.

Словом, важнейшим отличием немецкого учебника от советских было то, что он предназначался не для того, чтобы агитировать, а для того, чтобы учить. Немецкий

учебник появился в тот период, когда в постсоветской Беларуси только приступали к созданию новых отечественных учебников по экономическим дисциплинам. Он послужил эталоном творческого изложения учения об экономике.

Немецкие авторы показали, каким образом можно сделать преподавание учения об экономике полезным и интересным.

Способствуя возрождению в постсоветской Беларуси экономической культуры в широком смысле слова, учебник немецких авторов имел большое значение для восстановления в нашей республике мирового уровня преподавания учения об экономике.

Хорошо понимая, что приобщение молодых к учению об экономике является делом трудным, авторы учебника большое внимание уделили методическим и дидактическим аспектам.

Книга немецких преподавателей начинается с обращения к читателям. Авторы лаконично объясняют им, для кого предназначена книга и как она построена.

Особенность учебника состоит в том, что он предназначен одновременно и ученикам, и учителям. Внутренняя логика учебника проста, но эффективна. В нём семь разделов. Разделы состоят из отдельных тем. Каждая тема представляет собой доступное, глубокое изложение основ определённой фундаментальной экономической проблемы.

Показывая связь учебного материала с реальной жизнью, авторы тем самым подчёркивают практическую значимость научных экономических знаний, учат мыслить ясно, последовательно в широком диапазоне общественных проблем.

Самое важное методическое достоинство учебника состоит в том, что он помогает экономить усилия, необходимые для усвоения экономического учения о народном хозяйстве.

Как известно, традиционный способ составления учебников — наполнение их учебной информацией. Немецкие преподаватели стремятся постигать основы учения об экономике не только с помощью учебной информации, но также при помощи схем, наглядно представляющих экономические понятия и их взаимосвязи, проблемно ориентированной переработки учебного материала и многочисленных контрольных тестов.

Учебная информация составляет центральную часть каждой темы. Схемы, задания и тесты нельзя рассматривать как дополнение к учебной информации. Все структурные элементы каждой темы тесно взаимосвязаны, представляют единое целое. Так, схемы наглядно представляют основное содержание предмета изучения. Они помогают в изучении теорий вопроса.

Задания — это проблемно ориентированная переработка учебной информации в целях более прочного её закрепления.

Контрольные тесты — эффективный способ проверки того, насколько достигнуты учебные цели.

Следует отметить, что в немецком учебнике использованы два типа тестов: на выбор правильного ответа и на упорядочение. Это даёт студенту больше возможностей проверить своё понимание и знание основных терминов и принципов, которыми оперирует экономическое учение о народном хозяйстве.

Тестирование, как известно, давно широко применяется в учебной практике во многих странах. Но в советской методической литературе существовало критическое отношение к нему. В одной из работ, например, утверждалось, что «навязывание студентам нескольких ответов на поставленный вопрос, только один из которых является верным, методический приём, явно надуманный, привнесённый в преподавание политической экономии извне. Такой метод не служит и аналогом «деловых игр», он в корне не отвечает принципу советской «практики при изучении мировоззренческой дисциплины».

В немецком учебнике задания и тесты помогают студентам осмысленно усвоить и использовать учебную информацию, а преподавателю — быстро и объективно оценить знания студентов. Задания и тесты жёстко привязаны к отдельным темам, отражают их концепцию, структуру и уровень сложности. Задания и тесты — не просто средства тренировки памяти и ума, помогающие овладеть научной терминологией. Они являются также вспомогательным инструментом усвоения присущей экономической науке логики.

Не раскрывая содержания учебника, заметим, что авторы объективно знакомят с экономической организацией в их стране, дают всестороннее представление о системе управления национальным хозяйством, о сочетании рыночных механизмов государст-

венного регулирования, о способах обеспечения наилучшего баланса между выгодами и издержками государственного вмешательства в экономику.

Авторы пытаются объяснить природу экономических сил, вторгающихся в жизнь людей.

Немецкий учебник, переведённый на русский язык почти десять лет тому назад, и сегодня не потерял своего значения, не устарел морально. К нему, вполне, можно отнести рассуждение известных американских экономистов Роберта Хейлбронера и Лестера Туроу о судьбе учебников. В одной из своих работ они отметили, что «... качество учебника проверяется просто: сдаёт ли его студент в книжный магазин после того, как «прошёл» соответствующий предмет, или оставляет у себя – вдруг ему (или ей) когда-нибудь захочется заглянуть в эту книжку снова».

Учебник немецких преподавателей Х. Зайделя и Р. Теммена «Основы учения об экономике» никогда не сдавался студентами ни в один букинистический магазин в Беларуси.

В Германии, естественно, есть и другие книги по экономическим дисциплинам, которые полезно было бы перевести для белорусских студентов, преподавателей и просто читателей.

1. Макконнелл К.Р., Брю С.А. Экономикс. Принципы, проблемы и политика. В 2-х т. Пер. с англ. М., 1992; Долан Э. Дис., Линдсей Д. Е. Рынок: микроэкономическая модель. СПб., 1992; Хейне Пол. Экономический образ мышления. - Пер. с англ. Издание второе, стереотипное. - М.: Изд-во «Дело» при участии Изд-ва «Catalax», 1992. - 704с; ил.
2. Эклунд Класс. Эффективная экономика – шведская модель: (Экономика для начинающих и не только для них. ...): Пер. со швед./ Авт. предисл. В.В. Попов, Н.П. Шмелев; Науч. ред. А.М. Волков. – М.: Экономика, 1991. - 349с.
3. Х. Зайдель, Р. Теммен. Основы учения об экономике. Пер. с нем. – М.: Дело ЛТА-1994. - 400с.
4. Пономаренко В.А., Галкин В.А. Информационное обеспечение преподавания политической экономии в ВУЗах. Л., 1983. - С.7.
5. Хейлбронер Р., Туроу А. Экономика для всех. Пер. с англ.- Новосибирск Экор, 1994. - С.4.

## ТЕОДОР МОММЗЕН КАК ИДЕОЛОГ НЕМЕЦКОГО ЛИБЕРАЛИЗМА

Л.В.Ахмерова-Ильина, С.В.Телепень

г. Мозырь, МГПУ

Вклад Теодора Моммзена (1817–1903) в мировое антиковедение известен широко. Это, пожалуй, самый выдающийся исследователь римской истории, за весь период ее изучения в новое и новейшее время. Однако Т.Моммзен не только кабинетный ученый, но и активный участник общественной жизни Германии середины-второй половины XIX в. Будучи представителем немецкого либерализма, он выступил в качестве признанного идеолога такового. В частности, идеи либерального обновления Германии накануне ее объединения были высказаны Т.Моммзеном в его основном труде «История Рима» (Т.1-3, 1854-1856 гг.). Труд этот стал классикой мировой романистики и вообще исторической мысли. Только в СССР и постсоветской России он переиздавался трижды. Последний раз – в 1997 г. (Ростов-на-Дону, изд. «Феникс», ссылки ниже по тексту даны по этому изданию). Однако труд «История Рима» довольно редко анализировался с точки зрения его политической программы. В большинстве случаев мы встречаем лишь краткие резюме, например, следующее: «Весь этот труд написан с целью доказать... возможность демократической монархии для Германии второй половины XIX в.»<sup>1</sup> Несколько шире трактуют личность и творчество Т.Моммзена его современники и ученики. Так, А.К. Дживелегов конкретизировал политические воззрения Т.Моммзена, отмечая, что учитель больше всего любил могущественную и сильную Германию и царство свободы в ней. Национализм и либерализм – два основных пункта его полити-